

100% BÉNÉVOLE | 100% GRATUIT
100 % VOLUNTEER | 100% FREE

GEOCITIZEN
MAGAZINE

GÉOCITOYEN



GEOCITOYEN.CA
GEOCITIZEN.CA



VOL. 9 | 2018

AU BÉNÉFICE DE | FOR THE BENEFIT OF



S'engager, persévérer, réussir!



INFINIMENT PLUS DE DESTINATIONS À DÉCOUVRIR.

Reykjavik, Alger, Dallas, Marseille et Tel Aviv,
une variété de destinations s'offrent à vous à partir
de Montréal-Trudeau. Voyagez plus facilement, partez
plus loin, changez d'air ou allez simplement combler
votre curiosité. Le voyage ne fait que commencer!

AÉROPORTS DE
MONTRÉAL

VOTRE VOYAGE COMMENCE ICI



Il suffit de se promener pour découvrir tout ce que Montréal a à offrir. Douze mois par année, la ville vibre au rythme des saisons, des festivals et des événements spéciaux. Ce dynamisme et cette vitalité se reflètent dans sa population, dans sa culture, dans sa gastronomie et dans son développement.

Riche de la diversité qui s'exprime partout, la métropole francophone d'Amérique est capable de marier sa longue histoire avec les exigences d'une ville moderne.

Les Montréalais et les Montréalaises ne sont pas étrangers à l'attrait qu'exerce notre belle ville. Ce sont des gens ouverts, curieux, cultivés, engagés, qui ont à cœur Montréal et ses quartiers et qui en font des endroits vibrants.

Je vous invite à découvrir – ou à redécouvrir – notre métropole. Vous trouverez à Montréal tout ce qui peut vous assurer un séjour mémorable !

You just need to walk around to discover all that Montréal has to offer. All year long, the city dances to the beat of its seasons, festivals and special events. This dynamic aspect and this vitality also define Montréal's population, culture, food and development.

Rich in diversity which is reflected everywhere, North America's francophone metropolis blends its old history with the requirements of a modern city.

Montrealers are no strangers to the appeal of our beautiful city. They are open, curious, culture-savvy, involved citizens, who care about their city and its neighborhoods, and who contribute to their vibrancy.

I invite you to discover – or rediscover – our metropolis. You will find everything in Montréal that can assure you a memorable stay!

Valérie Plante
Mairesse de Montréal | Mayor of Montréal

PARC

FRÉDÉRIC- BACK

UNE MÉTAMORPHOSE UNIQUE

Découvrez le plus ambitieux projet de réhabilitation
environnementale jamais entrepris par la métropole.

ville.montreal.qc.ca/parcfredericback



Montréal 

CycloCitoyen, une autre façon de découvrir le Vieux-Montréal !..... 5

Cyclocitoyen: A unique way to explore Old Montréal!

Découvrez le charme, l'énergie et la créativité du centre-ville de Montréal !..... 6

Discover the energy, charm and creativity of Montréal's city centre!

Toute une ville en murales 8

A city of murals

Expo 67 et Terre des Hommes au Centre d'histoire 10

Expo 67 and Man and His World at the Centre d'histoire

Le Port : entre histoire et économie 12

Economics and history at the Port

Audiotopie 14

De l'archéologie à l'art contemporain, tant d'occasions de visiter la collection du Musée des beaux-arts de Montréal !..... 16

From archeology to contemporary art, the Montreal Museum of Fine Arts' collection will captivate you again and again!

Mercier-Hochelaga-Maisonneuve : d'histoire et de culture 18

Mercier-Hochelaga-Maisonneuve : history and culture

La nature nous habite 20

Nature Dwells Within Us

Découvrir les richesses de Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles 22

Discover the pleasures of Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles

Début du chantier du Réseau express métropolitain 24

Start of the Réseau express métropolitain project

Les rues piétonnes 26

Pedestrian streets

Montréal et son fleuve 28

Montréal and its river

Pour une reconversion urbaine au bénéfice de la communauté 30

Urban redevelopment: taking action to benefit our community

L'Oratoire Saint-Joseph 33

Saint Joseph's Oratory

Montréal : la nouvelle «Silicon Island» ? 35

Montréal: The new "Silicon Island"?

Le Groupe Maurice se mobilise pour Un vélo une ville ! 38

Le Groupe Maurice and Un vélo une ville join forces!

L'Art de la vie à tous les âges avec ZÉNITUD'ART 40

The Art of Life at All Ages of Life with ZÉNITUD'ART

Un vélo une ville à Trois-Rivières, bien plus qu'un centre de service ! 42

Un vélo une ville in Trois-Rivières: much more than just a service centre!

Un vélo une ville 43

L'hôtel Maison de la Madone 44

Hotel Maison de la Madone

Longueuil 46

Gatineau 48

Ce magazine, conçu bénévolement, est une initiative 100% citoyenne.

Merci à tous nos bénévoles et nos partenaires pour leur appui et collaboration dans cette démarche. Géocitoyen est édité par Un vélo une ville, œuvre de bienfaisance dûment enregistrée : 80328 6830 RR0001 | This magazine, designed by volunteers, is a community initiative. Thank you to all our volunteers and partners for their support and cooperation in this realization. Geocitizen is published by Un vélo une ville, registered charity: 80328 6830 RR0001

Magazine Géocitoyen | Geocitizen Magazine

1, complexe Desjardins, 16^e étage Sud, bureau 024

Case postale 7, succursale Desjardins, Montréal (Québec) H5B 1B2

geotourismag@gmail.com  /magazinegeocitoyen

ISSN 1929-8218

Graphisme | Graphic Design:
Mance Lanctôt
figcommunication.com

Photos des Mosaïques | Mosaics

© PxHere, Montréal International,
Jaume Plensa, Myriam Bouroche,
PX, Fred514, Michel Krumenacker

LE
S^TSULPICE
HÔTEL MONTRÉAL



A l'ombre de la Basilique Notre-Dame, Le Saint-Sulpice Hôtel Montréal classé 4 étoiles 4 diamants vous offre une expérience unique au cœur du Vieux Montréal. Le charme et le cachet authentique de nos 108 suites, notre lobby chaleureux, le raffinement du restaurant Sinclair et l'attention du personnel sauront vous enchanter. Un véritable 'Art de vivre'

Le Saint-Sulpice Hotel Montreal, 4 star - 4 diamond, offers you a unique boutique hotel experience in the heart of Old Montreal. You will be enchanted by our 108 luxury suites overlooking the cobblestone streets or the lovely courtyard garden, the refined Sinclair restaurant and the personal attention from our staff. True 'Art de vivre'

LESAINSTSULPICE.COM

📍 414 Saint-Sulpice, Old Montreal, Quebec, Canada
☎ +1 877 SULPICE ✉ reservations@lesaintsulpice.com





CycloCitoyen, une autre façon de découvrir le Vieux-Montréal !

Cyclocitoyen: A unique way to explore Old Montréal!

Par | By

Lucie Le Borgne

CycloCitoyen offre un service de balades récréotouristiques en triporteur dans l'arrondissement de Ville-Marie. Ainsi, à travers un circuit de 3 km, vous pourrez explorer les merveilles du Vieux-Port, obtenir des informations sur les lieux historiques et vous prélasser confortablement tout en découvrant les charmes et attraits de la vieille ville ! Issus du domaine du tourisme, de l'art ou de l'histoire, les étudiants-opérateurs de CycloCitoyen sauront répondre à toutes vos interrogations.

Venez nous rencontrer à la Place d'Armes, point de départ de nos promenades !

Cyclocitoyen offers a recreational and tourist pedicab service in the borough of Ville-Marie. Explore the wonders of the Old Port along our 3-km route, learn about historic locations, and just sit back and relax as you discover the many charms and attractions of Old Montréal!

Drawing on their experience in the fields of tourism, art and history, Cyclocitoyen's student operators will be more than happy to answer all your questions.

You'll find us at 363 rue de la Commune E., the starting point for all of our rides!

Photo © Un vélo une ville

cyclocitoyen.com





Découvrez le charme, l'énergie et la créativité du centre-ville de Montréal !

Discover the energy, charm and creativity of Montréal's city centre!

D'innombrables surprises vous attendent au détour d'une rue ou dans un parc de Ville-Marie et de ses différents quartiers : murales, œuvres d'art, installations artistiques, mosaïcultures, rues piétonnières, oasis de fraîcheur en plein centre-ville.

Que ce soit dans le Quartier des spectacles, sur le mont Royal, dans les îles Sainte-Hélène et Notre-Dame ou dans ses divers quartiers, Ville-Marie propose de nombreux festivals, spectacles, animations, loisirs, expositions et événements sportifs de toutes sortes.

Agrémentez vos séances de magasinage sur la Sainte-Catherine, dans le Vieux-Montréal ou ailleurs en savourant pleinement la belle saison : goûtez au savoir-faire des restaurateurs des camions de cuisine de rue et des nombreux restaurants ou profitez des centaines de terrasses aux quatre coins du centre-ville.

Faites-vous plaisir et partez à l'aventure à pied, en vélo ou en transport collectif... Il y a tant à découvrir !

Countless surprises await you in the streets and parks of Ville-Marie and its different neighbourhoods: murals, artworks, art installations, flower mosaics, pedestrian-only streets, and cooling oases in the heart of downtown.

Whether it's in the Quartier des Spectacles, up on Mount Royal, on Sainte-Hélène or Notre-Dame Islands, or in its various neighbourhoods, Ville-Marie offers an impressive selection of festivals, performances, presentations, activities, exhibitions and sporting events of all kinds.

Enliven your shopping sessions on Sainte-Catherine Street, in Old Montréal or elsewhere by taking full advantage of the great summer weather: Sample delicious creations from street food trucks and the borough's many fine restaurants, or enjoy the scenery from one of the hundreds of outdoor terraces in the city centre.

Fun and adventure are yours to discover on foot, by bike or by public transportation.

Photo © (gauche | left) Jean-Michael Seminario / Au pied du courant

Photo © (droite | right) Destination centre-ville / Sainte-Catherine célèbre | St. Catherine Street celebrates

Photo © (droite | right) G. Giguere / Vieux-Montréal | Old Montréal

ville.montreal.qc.ca/villemarie

[f/centrevillemontreal](https://www.facebook.com/centrevillemontreal)

Ville-Marie
Montréal 



Toute une ville en murales

A city of murals

Par | By
Rodolphe Recca

Saviez-vous que Montréal abrite plus d'une centaine de murales ? Vous les apercevez au coin d'une rue, d'une ruelle, à l'entrée d'un quartier comme dans le quartier chinois ou depuis le mont Royal comme celle réalisée en hommage à Léonard Cohen.

Initiées par des citoyens, des entreprises, des organismes communautaires ou par l'entremise du programme d'art mural de la Ville de Montréal avec l'arrondissement de Ville-Marie, ces murales contribuent à améliorer la qualité des milieux de vie, favoriser l'accès aux arts et à la culture, encourager l'engagement des citoyens, entretenir et embellir la ville ainsi que soutenir et mettre en valeur la création artistique locale et internationale.

Partez à la découverte de ces œuvres modernes et regardez bien ! Vous découvrirez des fresques étonnantes, parfois dérangeantes et souvent inspirantes !

Photo © Shaune Thompson / Bad News Brown, œuvre de Fluke, ASHOP-2017, ashop.ca, située au 1409, rue Clark
Bad News Brown, artwork by Fluke, ASHOP-2017, ashop.ca, located at 1409 Clark Street

You've seen them on street corners, in alleyways, at the entrance to neighbourhoods like Chinatown, or even from Mount Royal, like the one created in memory of Leonard Cohen. But did you know that the city is home to over 100 murals like these?

Driven by the efforts of city residents, businesses, community organizations or through the City of Montréal's mural art program with the Ville-Marie borough, these murals help to improve the quality of life in the city, increase residents' access to arts and culture, encourage citizen involvement, maintain and beautify the city, and support and highlight the creative work of local and international artists.

Start looking out for these modern artworks — just look up as you're walking, and you'll discover some astonishing, inspiring and occasionally disturbing creations.

Photo © Olivier Bousquet / Leonard Cohen, œuvre de El Mac et Gene Pendon tirée d'une photo de Lorca Cohen, MU-2017, mumtl.org, située au 1420, rue Crescent
Leonard Cohen, artwork by El Mac and Gene Pendon from a photo of Lorca Cohen, MU-2017, mumtl.org, located at 1420 Crescent Street

ville.montreal.qc.ca/murales
2017.muralfestival.com

SCANDINAVE SPA
VIEUX-MONTRÉAL



Évadez-vous
sans quitter
la ville

SCANDINAVE.COM | 1 844 220 2009

71, rue de la Commune O. Montréal, QC





Expo 67 et Terre des Hommes au Centre d'histoire

Par | By
André Gauvreau

Tel un joyau posé au beau milieu de la place D'Youville une charmante caserne de pompiers de style flamand, datant de 1903, abrite un musée qui vous donne les clés pour découvrir et comprendre l'histoire de Montréal et des Montréalais.

Le Centre d'histoire de Montréal célèbre 35 ans d'existence dans le Vieux-Montréal. Fréquenté autant par les Montréalais que les touristes, c'est le meilleur endroit pour prendre le pouls de l'histoire de la ville et comprendre ses enjeux actuels.

Le rez-de-chaussée présente un survol de toute l'histoire de la ville en commençant avant la présence des Premières Nations jusqu'aux JO de Montréal en 1976.

On y apprend pourquoi Montréal est devenue ce qu'elle est aujourd'hui grâce à l'apport de tous ceux qui y ont immigré, de toutes origines.

À l'étage l'exposition *Explosion 67 – Terre des jeunes* vous fait entrer dans la boîte crânienne d'un jeune de l'époque. Les témoignages de ces anciens adolescents présentés de façon interactive et à la fine pointe de la technologie vous font vivre ou revivre non seulement Expo67 et Terre des Hommes, mais aussi la fin mouvementée des années 1960. Le clou de l'exposition est un tour de Minirail en réalité virtuelle avec binoculaires et son ambisonique, d'une durée de 4 minutes.

EXPO EXTRA ! Le titre de l'exposition du dernier étage parle de lui-même : tout ce que vous avez voulu voir et revoir d'Expo 67 sans jamais avoir osé le demander. Combien de pavillons ? Quels moyens de transports ? Quelles innovations technologiques ? Quelles découvertes gastronomiques ? Celles-ci et bien d'autres questions y trouveront réponse, illustrées par une foule d'images, archives et objets témoins.



Expo 67 and Man and His World at the Centre d'histoire

Like a jewel set in the heart of Place D'Youville, a charming Flemish-style fire station built in 1903 is now home to a museum that offers you the keys to discovering and understanding the history of Montréal and its residents.

The Centre d'histoire de Montréal is celebrating 35 years in Old Montréal. Popular with both tourists and Montréal natives, it's the best place to get up close and personal with the city's history and understand its impact on life here today.

The ground floor presents an overview of the city's entire history, starting with the presence of First Nations peoples and continuing right through the 1976 Montréal Olympics.

We learn how and why Montréal became the city it is today, thanks to the contributions of all the different people who have immigrated here from around the world.

Upstairs, the exhibition entitled *Explosion 67 – Youth and Their World* puts you inside the head of a young person from that era. Cutting-edge technology presents interactive testimonials from people who were teenagers at the time, allowing visitors to experience (or re-experience) not only Expo 67 and “Man and His World”, but also the social turbulence of the late 1960s. The high point of the exhibition is a 4-minute Minirail tour in virtual reality, with VR goggles and ambisonic sound.

EXPO EXTRA! The title of the exhibition on the top floor speaks for itself: everything you've always wanted to know about Expo 67 but were afraid to ask. How many pavilions? What forms of transportation? What technological innovations? What culinary finds? You'll find answers to these questions and many more, illustrated with plenty of pictures, archives and historic objects.

Photos © Centre d'histoire de Montréal
ville.montreal.qc.ca/chm



Le Port : entre histoire et économie

Par | By
Élodie Dumortier

Lorsque Jacques Cartier a posé le pied sur l'île de Montréal en 1535, imaginait-il qu'à cet endroit éloigné de 1 600 km de l'océan s'érigerait un port de mer qui rayonnerait à travers le monde

En 1611, un poste de traite des fourrures est installé sur les terres. Le port n'est alors qu'une plage boueuse. Il faut attendre les années 1760, avec l'essor du commerce de la fourrure, pour qu'apparaissent les premières installations portuaires en bois, puis les années 1830 pour que soient construits les premiers quais en pierre et que le port s'outille de manière à soutenir ses exportations de matières brutes comme le grain ainsi que ses importations de biens manufacturés.

Les activités portuaires continuent de façonner la croissance économique et le développement de la ville quand, en 1968, a lieu l'inauguration du premier terminal à conteneurs canadien.

Dès lors, tout a été mis en œuvre pour optimiser le flux des marchandises depuis les navires jusqu'aux entrées et sorties du port, si bien que le modèle montréalais s'est imposé dans l'industrie et que le Port de Montréal est devenu un chef de file parmi les ports à conteneurs.

Mais la belle histoire du Port de Montréal ne s'arrête pas là ! Les années 2000 sont le reflet d'une préoccupation constante de l'amélioration de l'empreinte environnementale. Le crédo : rendre le transport de marchandises plus vert et durable !

Au Port de Montréal, vive les locomotives à génératrices multiples et les véhicules hybrides !

Photo © Abdallah
port-montreal.com



Economics and history at the Port

When Jacques Cartier first set foot on the island of Montréal in 1535, could he have imagined that this location 1600 km from the Atlantic Ocean would one day be home to a world-class seaport?

In 1611, a fur-trading post was established on the site. The port was then little more than a muddy riverbank. Only in the 1760s, when the fur trade truly came into its own, did the first wooden port facilities start to appear. The first stone piers were constructed in the 1830s, thus fully equipping the port for the exportation of raw materials like grain and the importation of manufactured goods.

Shipping activities at the port continued to shape the city's economic growth and development as Canada's first container terminal opened there in 1968. From that moment on, no effort was spared in optimizing the flow of merchandise from ships to the port's entrances and exits.

The approach developed here was such a success that the Montréal model soon became an industry standard, and the Port of Montréal became a leader among container ports.

But the impressive history of the Port of Montréal doesn't end there! The 21st century has seen an ongoing concern with reducing the port's environmental footprint. The goal now is to make transporting merchandise as green and sustainable as possible.

At the Port of Montréal, hybrid vehicles and locomotives with multiple generators are the order of the day!

LE SAVIEZ-VOUS ? Le Port de Montréal dessert un bassin de 40 millions de consommateurs en une journée de camionnage et de 70 millions de consommateurs en moins de deux jours de train. | **DID YOU KNOW?** The Port of Montréal serves a pool of 40 million consumers within 1 day's drive by truck, and 70 million consumers within 2 days' shipping by train.



Audiotopie

Par | By

Aurélié Pelletier

Vous ne les avez jamais vus mais sûrement entendus, que ce soit dans les rues du centre-ville de Montréal, le réseau souterrain ou ailleurs. Audiotopie, c'est un collectif d'artistes au service de nos oreilles, des créateurs d'ambiance. Ils sont spécialisés dans l'interactivité sonore depuis 2008 ; vous n'avez qu'à tendre l'oreille et vous laisser guider.

Audiotopie crée des parcours sonores avec ou sans écouteurs, des excursions particulières qui transforment une simple promenade en une expérience sensorielle très amusante, le but étant que le visiteur devienne auditeur et écoute sa ville.

On peut télécharger gratuitement le contenu de l'audioguide sur leur site internet ou utiliser l'application pour Iphone, *Audiotopie*, afin de commencer le tour ou encore découvrir ces œuvres sonores immersives au hasard d'une balade. Une belle découverte ! Faites-vous plaisir en vivant l'expérience Audiotopie !

You've never seen them, but you've almost certainly heard them in Montréal's underground city, in its downtown streets, and elsewhere. They are known as Audiotopie, creators of ambiance, an artists' collective bringing their magic to our ears. They've been specializing in interactive sound since 2008; just open your ears and follow their lead! Audiotopie creates sound-based tours that you can enjoy either with or without headphones — a fascinating excursion that turns an ordinary walk into a deeply enjoyable sensory experience. Audiotopie's goal is to turn visitors into listeners and draw attention to the sounds of the city.

You can download audio guide content from their website and start the tour, or download the *Audiotopie* app for your iPhone and discover these immersive sound works at random as you walk. Make your ears happy and explore the fascinating Audiotopie experience!

Photo © Audiotopie / Installation SILO

audiotopie.com



RESTAURANT SINCLAIR

RESTAURANT-SINCLAIR.COM | 514 284.3332 | 414, RUE SAINT SULPICE, VIEUX-MONTRÉAL





De l'archéologie à l'art contemporain, tant d'occasions de visiter la collection du Musée des beaux-arts de Montréal !

From archeology to contemporary art,
the Montreal Museum of Fine Arts' collection
will captivate you again and again!

Présentant plus de 4 000 œuvres réparties dans cinq pavillons, la collection du MBAM est l'une des plus importantes au Canada. Impressionnante par son ampleur et sa diversité, elle regorge d'œuvres exceptionnelles des plus grands artistes de tous les courants tels Matisse, Renoir, Riopelle, Tiffany, Basquiat, Thomson, Rembrandt, Pellan et Borduas.

Inauguré en novembre 2016, le Pavillon pour la Paix Michal et Renata Hornstein recèle plus de 750 œuvres d'art international du Moyen Âge à aujourd'hui et propose le Sentier de la Paix, un parcours d'œuvres contemporaines déployé sur six niveaux, offrant des points de vue inédits sur le fleuve et la montagne.

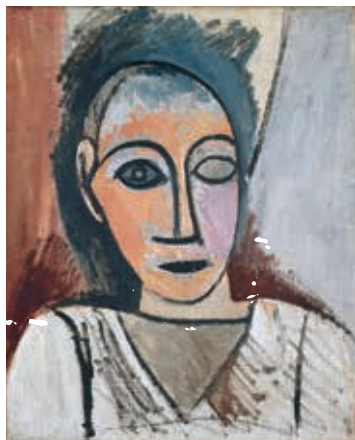
Cet été, venez (re)découvrir la collection du Musée ! Téléchargez la nouvelle application gratuite pour optimiser votre visite grâce au plan interactif, aux audioguides et au parcours des œuvres incontournables proposé par la directrice du MBAM, Nathalie Bondil.

With over 4,000 works in five pavilions, the MMFA's collection stands among Canada's largest. Astoundingly vast and diverse, it teems with exceptional pieces by major artists of every movement, including Matisse, Renoir, Riopelle, Tiffany, Basquiat, Thomson, Rembrandt, Pellan and Borduas.

Inaugurated in 2016, the Michal and Renata Hornstein Pavilion for Peace houses over 750 international artworks from the Middle Ages to today as well as the Path for Peace, a trail of contemporary works winding through six levels and offering breathtaking views of the St. Lawrence and Mount Royal.

(Re)discover the Museum's collection this summer! Optimize your visit by downloading the new free app, featuring an interactive navigation program, audioguides and a themed tour of our must-sees suggested by Nathalie Bondil, Director of the MMFA.

Photo © Marc Cramer
mbam.qc.ca



D'AFRIQUE AUX AMÉRIQUES ——— ——— PICASSO EN FACE – À – FACE D'HIER À AUJOURD'HUI ——— ——— DU 12 MAI AU 16 SEPTEMBRE 2018

Après Paris et Kansas City, l'exposition fait sa dernière escale au MBAM.
Le Musée propose une version enrichie, où des œuvres non occidentales et de Picasso dialoguent avec des œuvres d'artistes contemporains.

M MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTREAL

PICASSO
Musée Picasso Paris

★ MUSÉE DU
QUAI BRANLY
JACQUES CHIRAC

Une présentation de

STÉPHAN CRÉTIER
STÉPHANY MAILLERY

En collaboration avec

TOURISME /
MONTREAL

Desjardins

AIR CANADA



Bell

LA PRESSE

MONTREAL
GAZETTE

Une exposition organisée par le musée du quai Branly – Jacques Chirac, en collaboration avec le Musée national Picasso-Paris. Une adaptation du Musée des beaux-arts de Montréal. Le Musée remercie le ministère de la Culture et des Communications du Québec, le Conseil des arts de Montréal et le Conseil des arts du Canada pour leur soutien constant.

Pablo Picasso, *Buste d'homme* (étude pour *Les Femmes d'Alger*), Paris, printemps 1907. Musée national Picasso-Paris, datation Pablo Picasso, 1979. © Succession Picasso / SODRAC (2018). Photo © RMN-Grand Palais / Art Resource, NY / René-Gabriel Ojéda. 1 Artiste dan, Côte d'Ivoire, masque anthropomorphe *gunye ge*, XX^es. Paris, musée du quai Branly – Jacques Chirac. Photo © musée du quai Branly – Jacques Chirac / Claude Germain. 1 Edson Chagas, *Emmanuel C. Bofala, Tipo Passe*, 2014. Collection particulière. Courtesy of the artist

MERCIER- HOCHELAGA- MAISONNEUVE

Le saviez-vous ? Did you know?

La Tour de Montréal du Parc olympique est la plus haute tour inclinée au monde, avec ses 165 mètres et un angle de 45 degrés. En comparaison, la tour de Pise a une inclinaison de cinq degrés seulement !

The Montréal Tower at the Olympic Park is the tallest inclined tower in the world, at 165 meters in height, and tilted at a 45-degree angle. By way of comparison, the Leaning Tower of Pisa tilts at a mere 5 degrees!

Le Bain Morgan, autrefois Bain Maisonneuve, est un imposant édifice dont l'architecture s'apparente à la station centrale de train de New York, de style Beaux-Arts. Il servit de salle d'entraînement à l'école de police avant de devenir une piscine publique.

The Bain Morgan, formerly known as the *Bain Maisonneuve*, is an imposing building in the Beaux-Arts style, much like Grand Central Station in New York. Originally a training hall for the police academy, it later became a public swimming pool.

L'ancien cinéma Granada, construit en 1928, vestige des années folles montréalaises avec une architecture de type Renaissance, est aujourd'hui le théâtre Denise-Pelletier, l'un des hauts lieux culturels de la métropole.

The former Granada cinema, built in 1928 in the Renaissance architectural style, is a relic of Montréal's wild years. Today, it is home to the Denise Pelletier theatre, one of Montréal's best-known cultural institutions.

Situé dans Mercier-Est, la boutique *La Glacière de l'Est* (3244, rue des Ormeaux) recense plus de 200 sortes de bières du Québec.

Located in Mercier-Est, the *Glacière de l'Est* beer shop (3244 Des Ormeaux Street) has over 200 varieties of Québec beer for sale.

Photo © Bain Morgan, Marché Maisonneuve | Bain Morgan, Maisonneuve Market

ville.montreal.qc.ca/mhm

[f/arrondissementMHM](https://www.facebook.com/arrondissementMHM)



D'histoire et de culture

Fort d'un passé industriel et d'une grande richesse patrimoniale, l'arrondissement de Mercier-Hochelaga-Maisonneuve est synonyme d'effervescence socio-culturelle et de vie de quartier.

Marcher dans Hochelaga-Maisonneuve, c'est découvrir l'avenue Morgan et l'héritage du mouvement *City Beautiful*, lequel a inspiré l'architecture de plusieurs bâtiments, tels la bibliothèque Maisonneuve, le bain Morgan et l'ancien marché Maisonneuve. Sur la rue Ontario Est, on découvre la place Simon-Valois et la promenade Luc-Larivée. Ces aménagements récents, évoquant le tracé d'une ancienne voie ferrée, contribuent à animer le quartier avec des commerces établis, cafés, restos nouveau genre et adresses culturelles tout en rappelant l'histoire du quartier. Dans Mercier, on s'offre le calme d'un accès au fleuve depuis le grand parc de la Promenade-Bellerive. Avec le Parc olympique et son Esplanade, voisins du Biodôme et du Planétarium Rio Tinto Alcan, des activités familiales sont offertes à l'année.

Partez à la découverte de l'arrondissement, d'hier à aujourd'hui !

History and culture

With an industrial past and rich historical heritage, the borough of Mercier-Hochelaga-Maisonneuve is now synonymous with busy social and cultural activity, but also with a strong sense of community.

Walking through Hochelaga-Maisonneuve, you'll discover Morgan Avenue and the legacy of the "City Beautiful" movement that inspired the architecture of a number of buildings here, including the Maisonneuve library, the Morgan public pool, and the former Maisonneuve market. Ontario Street East is where you'll find Simon-Valois Square and the Luc-Larivée promenade. Arranged along a former rail line, these recent additions keep neighbourhood life hopping with their shops, cafés, fashionable restaurants and cultural hotspots even as they recall the history of the neighbourhood. In Mercier, take some time to relax at the big riverside Parc de la Promenade-Bellerive. Thanks to the Olympic Park and its Esplanade right next to the Biodome and the Rio Tinto Alcan Planetarium, great family activities are available all year round.

Come explore a borough that's got plenty of history and modern-day fun!



La nature nous habite

Nature Dwells Within Us

En 2018, Espace pour la vie porte son regard sur les multiples façons qu'a le vivant – faune, flore et autres organismes vivants – d'habiter la planète. Et nous, les humains, comment pourrions-nous mieux habiter la Terre ?

Expérimentez comment on peut habiter la planète autrement en logeant dans différents abris d'animaux ! Avec le nouveau parcours *La nature pour toit*, vous pourrez ramper, grimper et vous faufiler dans des reproductions d'habitats d'oiseaux, d'insectes et de mammifères dont l'ingéniosité est surprenante. Réalisé conjointement par l'Insectarium et le Biodôme, cet événement sera présenté du 15 juin au 3 septembre au Jardin botanique.

La réflexion se poursuivra lors des événements phares tels que *Jardins de lumière* et des spectacles du Planétarium Rio Tinto Alcan. Cette année, laissez la nature vous habiter !

In 2018, Space for Life is looking at the many ways fauna, flora and other forms of life inhabit the Earth. And what about us humans? What could we do to better dwell on our planet?

See for yourself how we could dwell differently on Earth by taking inspiration from different animals' homes! Along the new *Nature Is Your Shelter* path, you can crawl, climb and squeeze inside reproductions of some amazingly ingenious bird, insect and mammal habitats. The event, presented jointly by the Insectarium and the Biodôme, will run from June 15 to September 3 at the Botanical Garden.

And there are more inspiring experiences coming up, like the *Gardens of Light* and the shows at the Planetarium Rio Tinto Alcan. This year, let Nature dwell within you!

Photo © Raymond Jalbert | Espace pour la vie | Space for Life
espacepurlavie.ca



PLANÉTARIUM
RIO TINTO ALCAN



JARDIN
BOTANIQUE



INSECTARIUM



VIVE LA VIE!

JARDIN BOTANIQUE
INSECTARIUM
PLANÉTARIUM RIO TINTO ALCAN

BIODÔME: 2018 FERMÉ

espacepourlavie.ca

 VIAU / PIE-IX Montréal 



RIVIÈRE- DES-PRAIRIES- POINTE-AUX- TREMBLES



Découvrir les richesses de Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles

Situé à la pointe est de l'île et ceinturé par le fleuve Saint-Laurent et la rivière des Prairies, l'arrondissement de Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles (RDP-PAT) propose un environnement naturel exceptionnel et des aménagements publics sans pareil à Montréal avec un accès à l'eau.

RDP-PAT, c'est aussi un riche patrimoine bâti avec les quartiers historiques de Rivière-des-Prairies et de Pointe-aux-Trembles qui sont les plus vieilles paroisses de Montréal.

Avec 65 km de réseau cyclable, RDP-PAT est le paradis des deux roues. Pratique, la carte du réseau comporte deux parcours patrimoniaux qui permettent d'admirer des résidences du XVIII^e siècle et de belles maisons victoriennes.

La très belle église Saint-Joseph sise au 10050, boulevard Gouin constitue, tant par sa beauté que par son importance historique, un lieu d'intérêt patrimonial.

Avec ses nombreux attraits animés, dont la place du Village-de-la-Pointe-aux-Trembles, le parc-nature de la Pointe-aux-Prairies, le Moulin à vent de Pointe-aux-Trembles, le belvédère en bordure du fleuve, la place publique du parc Saint-Joseph en bordure de la rivière et la seule piste BMX extérieure sur l'île, on peut dire que RDP-PAT est un arrondissement qui bouge et impressionne. En plus, la programmation de la *Vague estivale* présente une série d'événements et de spectacles gratuits dans les parcs chaque été.

Comme porte d'entrée sur l'île de Montréal, RDP-PAT est tellement surprenant et accueillant qu'il est facile de tomber sous son charme !



Discover the pleasures of Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles

Located at the eastern tip of the island and bounded by the Saint Lawrence River and the Rivière des Prairies, the borough of Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles (RDP-PAT) offers a uniquely enjoyable natural environment and public facilities unlike any other in Montréal, with easy access to the water.

RDP-PAT also has a rich architectural heritage in the historic districts of Rivière-des-Prairies and Pointe-aux-Trembles, which are Montréal's oldest parishes.

With 65 km of bike paths, RDP-PAT is a cyclist's paradise. Conveniently enough, the bike path network includes two historic routes, featuring 18th century residences and lovely Victorian homes.

The beautiful Saint-Joseph Church, located at 10050 Gouin Boulevard, is a fascinating heritage site known for both its beauty and its historical importance.

With its many guided attractions for visitors, including the Village-de-la-Pointe-aux-Trembles square, the Pointe-aux-Prairies nature park, the Pointe-aux-Trembles windmill, the panoramic viewing area along the river, the public square at Saint-Joseph Park, and the only outdoor BMX track on the island, RDP-PAT definitely has a lot going on! And let's not forget the Vague estivale, a series of free events and performances presented in our parks each summer.

As a gateway to the island of Montréal, RDP-PAT is so welcoming and surprising that it's easy to fall under its spell!

Photo © Arrondissement de | Borough of Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles
ville.montreal.qc.ca/rdp-pat





Début du chantier du Réseau express métropolitain

C'est parti ! Deux ans après l'annonce du projet, les travaux du Réseau express métropolitain (REM) ont officiellement débuté le 12 avril 2018, avec une première pelletée de terre aux abords de la gare Centrale, dans le quartier Griffintown.

Ce nouveau métro comportera 26 stations et traversa la grande région métropolitaine de Montréal sur 67 km (pour comparaison, le réseau de métro actuel représente 71 km !). Ses particularités ? Le REM sera un réseau à haute fréquence, automatisé, électrique, à la fois souterrain et aérien. Il permettra également de se rendre plus facilement à l'aéroport Montréal-Trudeau.

Les premiers travaux préparatoires ont été amorcés ce printemps à Montréal, à Brossard et sur l'emprise de la ligne Deux-Montagnes. À l'heure actuelle, les interventions consistent pour la plupart à réaliser des forages géotechniques pour évaluer la composition et la résistance des sols. Ces données seront ensuite utilisées pour la conception des infrastructures du REM.

À partir de l'été, des milliers d'ouvriers et d'ingénieurs s'activeront sur ce vaste chantier pour la construction du tracé et des futures stations. Les premiers départs sont prévus en 2021.

Le REM en chiffres :

- 3** correspondances avec le métro (Édouard-Montpetit, McGill, Bonaventure)
- 4** directions (Rive-Sud, Aéroport, Sainte-Anne-de-Bellevue, Deux-Montagnes)
- 20** minutes pour aller à l'aéroport depuis le centre-ville
- 26** stations
- 67** km
- 100 %** électrique
- 34 000** emplois créés pendant la construction
- 4** milliards \$ investis au Québec

Photo © (gauche | left) CDPQ Infra / Station Kirkland

Photo © (droite | right) CDPQ Infra / pont de l'Île-des-Sœurs
Nun's Island Bridge



Start of the Réseau express métropolitain project

It's finally underway! Two years after the project was announced, work on the Réseau express métropolitain (REM) project officially started on April 12, 2018, with a groundbreaking ceremony near Central Station, in the Griffintown district.

This new metro network will include 26 stations and span the greater Montréal metropolitan region with 67 km of track (by comparison, the current metro network is 71 km long)! What's special about it? The REM will be a high-frequency, fully automated electric network with both underground and elevated segments. It will also provide easy access to the Montréal-Trudeau airport.

Preliminary work started this spring in Montréal, Brossard and on the right of way for the Deux-Montagnes line. Most of the work currently underway consists of geotechnical drilling to evaluate the composition and resistance properties of the soil. This data will then be used in the design of REM infrastructure.

Starting this summer, thousands of workers and engineers will start construction on the train routes and future stations for this immense project. The first trains are expected to start running in 2021.

The REM in numbers:

3 connections to the metro (Édouard-Montpetit, McGill and Bonaventure stations)

4 directions (South Shore, Airport, Sainte-Anne-de-Bellevue, Deux-Montagnes)

20 minutes to get to the airport from downtown

26 stations

67 km

100% electric

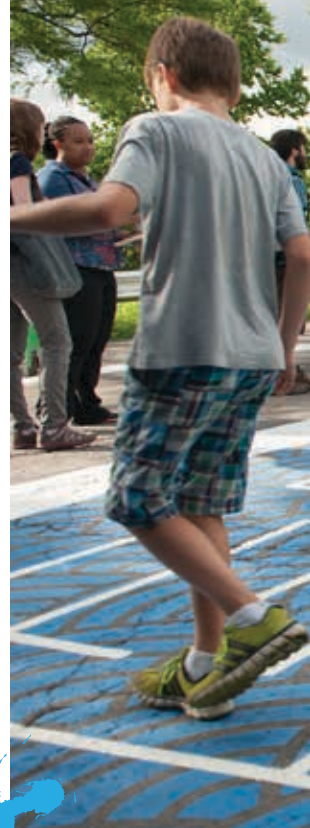
34,000 jobs created during construction

\$4 billion invested in Québec

Pour en savoir plus et suivre l'avancement des travaux

For more information and to see how work is progressing

www.rem.info



Les rues piétonnes

Par | By
Arnaud Dubois

Montréal est une ville exceptionnelle qui tire sa force et sa vitalité de ses quartiers et de leur identité unique et variée. La vie locale se retrouve non seulement sur les grands axes de transit, mais aussi de plus en plus dans les rues plus petites et plus intimes.

C'est en suivant cette tendance que la Ville de Montréal a mis sur pied le programme des rues piétonnes et partagées. Il s'agit d'un projet évolutif qui propose de nouvelles expériences urbaines locales aux habitants des quartiers ainsi qu'aux visiteurs. Les aménagements visent notamment à encourager les déplacements des piétons et à favoriser les rencontres, mais également à encourager les commerces de proximité.

Depuis le début du programme, en 2015, une quinzaine de rues ont été repensées en fonction des piétons et de la vie de quartier.

Celles-ci viennent s'ajouter au réseau montréalais piétonnier comportant une quarantaine d'artères piétonnisées de façon temporaire ou définitive.

Vous aimeriez, vous aussi, découvrir le cœur de la métropole en vivant l'expérience piétonne ? Profitez d'un bon café sur la rue de Castelnau et ses trottoirs colorés, savourez des produits québécois au marché saisonnier de l'avenue Laurier ou encore, découvrez la richesse de Verdun en parcourant la place Wellington ! Et si vous êtes vraiment curieux, trois nouvelles rues deviendront piétonnes cette année : le chemin Gilford, la rue partagée Decelles et la place Masson.



Pedestrian streets

Montréal is an amazing city that draws its strength and vitality from its many different neighbourhoods and their unique and varied identities. Local life isn't limited to the major thoroughfares — more and more activities are taking place in smaller, more intimate streets.

The City of Montréal established its program for pedestrian and shared-use streets in response to this trend. This dynamically evolving project offers new local urban experiences to neighbourhood residents and visitors alike. The goal is to encourage people to explore the city on foot and meet with fellow city residents along the way, while also giving local business a boost.

Since the program started in 2015, over a dozen streets have been redesigned to better meet the needs of pedestrians and neighbourhood life.

These streets join Montréal's growing pedestrian network, with some 40 main routes that have been temporarily or permanently converted to pedestrian use.

Want to explore the heart of the city from a pedestrian perspective? Enjoy a delicious cup of coffee on Castelnau Street and its colourful sidewalks, sample Québec products at the seasonal market on Laurier Avenue, or discover the many wonders of Verdun as you explore Place Wellington. And if you're really curious for more, three new streets will be switching to pedestrian use this year: Gilford Way, Decelles Street (shared use), and Place Masson.

On your mark, get set... walk!

Photo © (gauche | left) Fred P., rue Prince-Arthur Est | Prince-Arthur Street East

Photo © (droite | right) Ville de Montréal, Données ouvertes | Open data
avenue Park Stanley

ville.montreal.qc.ca/ruespietonnnes





Montréal et son fleuve

Par | By
Arnaud Dubois

L'histoire de Montréal est indissociable de son fleuve. Le Saint-Laurent a, en effet, vu les premiers explorateurs débarquer, l'agriculture se développer et l'industrie s'implanter à proximité de ses berges. C'est d'ailleurs en raison du développement industriel que les Montréalais ont progressivement délaissé le fleuve pour s'éloigner un peu des usines.

Après plusieurs années à lui tourner le dos, notamment à cause d'une industrie un peu trop présente, Montréal et ses habitants se sont réappropriés le fleuve Saint-Laurent et ses abords. Des politiques de revitalisation ont été mises en place afin de transformer les anciens secteurs industriels inutilisés par le biais de projets immobiliers ou d'aménagement urbain et paysager.

En lien avec l'histoire montréalaise et les tendances en aménagement, de nombreux

projets ont été mis en œuvre afin de renforcer la présence de l'eau dans la métropole. Montréal sera en effet bientôt dotée d'un nouveau quai qui permettra non seulement de mieux accueillir les bateaux de croisière, mais également de redonner un accès direct à l'eau depuis le Vieux-Montréal.

Deux nouvelles plages urbaines, dans Pointe-aux-Trembles et Verdun, sont aujourd'hui en cours d'aménagement, de même que des pistes cyclables. Enfin, que ce soit sur le fleuve ou sur la rivière des Prairies, plusieurs activités ludiques et nautiques se multiplient et il est maintenant possible de découvrir Montréal en kayak, en *paddle-board* ou à bord de petites embarcations qui vous offriront un regard unique sur la métropole.

Alors, on se jette à l'eau ?



Montréal and its river

Montréal's history is inseparable from the river that runs through it. The Saint Lawrence has borne witness to the arrival of the first explorers, the development of agriculture, and the growth of industry along its shores. In fact, it was because of that industrial development that Montrealers began to leave the water's edge in order to live a little farther from the factories.

After years of turning their backs on the river, in part because of a somewhat excessive industrial presence, Montréal and its residents have started taking back the Saint Lawrence and its surroundings. Revitalization efforts have been put in place to transform the unused former industrial sectors through real estate projects and urban and landscape development.

Drawing on Montréal's history and current design trends, a number of projects have been launched to bring a renewed focus to water's role in the city.

For instance, Montréal will soon have a new quay that not only boasts improved docking facilities to welcome incoming cruise ships, but also re-establishes direct access to the water from Old Montréal.

Two new urban beaches in Pointe-aux-Trembles and Verdun are currently being developed, along with some new bike paths. And finally, all kinds of fun riverside activities are now available along both the Saint Lawrence and the Rivière des Prairies — so you can now explore Montréal by kayak, paddleboard, or in small boats that offer a unique perspective on Québec's biggest city.

Up for a dip in the river?

Photo © (gauche | left) Michael Vesia

Photo © (droite | right) Fred P.

vieuxportdemontreal.com/activite/plage-de-lhorloge

ville.montreal.qc.ca/rdp-pat

ville.montreal.qc.ca/375/legs/verdun

Pour une reconversion urbaine au bénéfice de la communauté

Par | By
Simon Welman

Nos décideurs politiques sont appelés à planifier l'avenir d'un patrimoine urbain de très grande qualité, particulièrement celui des anciens hôpitaux montréalais. Cette obligation prend tout son sens lorsque l'on envisage de nouvelles vocations à ces sites prisés pour leur emplacement dans la ville. La nécessité de construire de nouveaux hôpitaux modernes à la fine pointe des technologies et des nouvelles façons de faire en santé a fait consensus. Toutefois, cet héritage ne peut être destiné à des projets qui n'auront pas fait l'objet d'une profonde réflexion urbanistique, sociologique et collée aux besoins des communautés riveraines de ces espaces grandioses.

Des transformations audacieuses ont redonné un air moderne et inédit à des bâtiments associés à d'anciennes vocations que l'on croyait immuables. Églises, usines, écoles, entrepôts, etc., forment de beaux exemples. Or, ces transformations deviennent souvent des copropriétés ou des coopératives et ne sont pas accessibles à tous.

Un défi émerge. Comment transformer les sites des anciens hôpitaux montréalais ? L'exemple de l'hôpital Royal Victoria mérite à lui seul une grande attention. Fermé depuis 2015 à la suite de l'ouverture du nouveau Centre universitaire de santé McGill, ce site majestueux au pied du mont Royal exige de prendre le temps de choisir judicieusement quel sera son avenir par sa reconversion. Héritage Montréal résume bien son importance pour Montréal : « Salué à son ouverture comme le meilleur et le plus original du continent en 1893, l'hôpital Royal Victoria soigne les malades de toutes origines et croyances. » Déjà à cette époque, une vision du vivre ensemble se dessinait.

Montréal était alors aux prises avec d'importantes épidémies. Les différences religieuses furent alors mises de côté pour soigner la population.

D'importantes études sont en cours pour évaluer l'état des bâtiments du site. L'université McGill est un acteur incontournable pour l'avenir du site. La mairesse Valérie Plante s'est déjà prononcée en demandant un agrandissement de la zone protégée du mont Royal afin de verdir le stationnement de l'ancien hôpital Royal Victoria et de mettre également en valeur sa piscine extérieure. Pourquoi ne pas réserver des locaux pour la création d'un musée de l'histoire de la santé à Montréal ? Cela serait un très beau legs à la population pour la suite des choses.





Urban redevelopment: taking action to benefit our community

Our political decision-makers are faced with the challenge of planning the future of Montréal's exquisite urban heritage, especially the city's former hospitals. This obligation is especially important when it comes to deciding on new uses for these sites, which are prized for their prime locations in the city. Everyone agrees on the need to build new, modern hospitals at the cutting edge of technology and incorporating new health care techniques. But these superb heritage sites deserve projects that are based in a careful consideration of urban design and sociological factors, and that take the needs of local communities into account.

Bold transformations have brought an unexpectedly modern touch to buildings that had once seemed inseparably tied to their original

functions. Churches, factories, schools and warehouses are all fine examples. But the result of these transformations is often a condominium or housing cooperative that is no longer accessible to the public.

A challenge emerges: how to transform the sites of former Montréal hospitals? The case of the Royal Victoria Hospital demands particular attention. Closed since 2015, when the new McGill University Health Centre opened its doors, this majestic site at the foot of Mount Royal deserves a process that takes the necessary time to settle on a wise choice of redevelopment plans. Heritage Montréal summarizes its importance to the city.

Photo © (gauche | left) Vanessa Forget, Circuit-Est, centre chorégraphique aménagé dans une ancienne église (intersection avenue De Lorimier et rue Sherbrooke Est) | Circuit-Est, a choreography centre established in a former church (corner of De Lorimier Avenue and Sherbrooke Street East)

Photo © (droite | right) Archives Montréal, Carte postale de l'hôpital Royal Victoria, début du 20^e siècle, VM6S10-R3087-2_6870-001A | Postcard of the Royal Victoria Hospital, early 20th century, VM6S10-R3087-2_6870-001A





"Hailed as the best and most original hospital on the continent when it opened in 1893, the Royal Victoria Hospital treated sick people of all national origins and beliefs." Even back then, a vision of living together in harmony was starting to take shape. At the time, Montréal was struggling with major epidemics, so religious differences were set aside to care for the population.

Major studies are now underway to evaluate the state of the buildings on the site. McGill University is an essential participant in determining the site's future.

Mayor Valérie Plante has already expressed her thoughts on the subject, calling for an enlargement of the protected area of Mount Royal to turn the former hospital's parking area into a green space and restore its outdoor pool. And why not reserve a space for a museum of the history of health care in Montréal? It would leave a wonderful legacy for future Montrealers.

Photo © Archives Montréal, Vue aérienne de l'hôpital Royal Victoria, photo de Raymond Gagnon, 9 juin 1971, VM94-B092-001 | Aerial view of the Royal Victoria Hospital, photo by Raymond Gagnon, June 9, 1971, VM94-B092-001

heritagemontreal.org
mcgill.ca



L'Oratoire Saint-Joseph

Saint Joseph's Oratory

Par | By
Jessica Sanchez

Avec ses deux millions de visiteurs chaque année, l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, troisième basilique, par la taille, du monde catholique, est le site le plus visité à Montréal. Touristes, pèlerins, mélomanes, croyants viennent assister aux messes dans cet endroit emblématique.

Ce carrefour spirituel est aussi l'emblème d'une ambition, d'un rêve, de la persévérance et d'une ferveur unique, celle du frère André.

With two million visitors each year, Saint Joseph's Oratory of Mount Royal is Montréal's most visited site. Tourists, pilgrims, music lovers and the Catholic faithful come to attend masses at this iconic location, the third-largest Catholic basilica in the world.

This spiritual crossroads is also a symbol of a dream and an ambition, of perseverance and the exceptional devotion of one man: Brother André.

LE SAVIEZ-VOUS ? Le cœur du frère André
C'est Mgr Georges Gauthier, archevêque de Montréal, qui demanda que le cœur du frère André soit conservé selon une coutume datant du Moyen Âge. Celle-ci voulait que le cœur des personnes célèbres soit gardé en signe d'admiration et de reconnaissance.

DID YOU KNOW? Brother André's heart
It was Monsignor Georges Gauthier, archbishop of Montréal, who requested that Brother André's heart be preserved, in accordance with a custom dating back to the Middle Ages by which the hearts of important people were kept as a sign of admiration and appreciation.

Photo © André Charron
saint-joseph.org

À vous Montréal

10\$

Titre un jour
1-day pass

Déplacements illimités
dans 68 stations de métro
et 221 lignes de bus.

Détails à stm.info/visiteurs

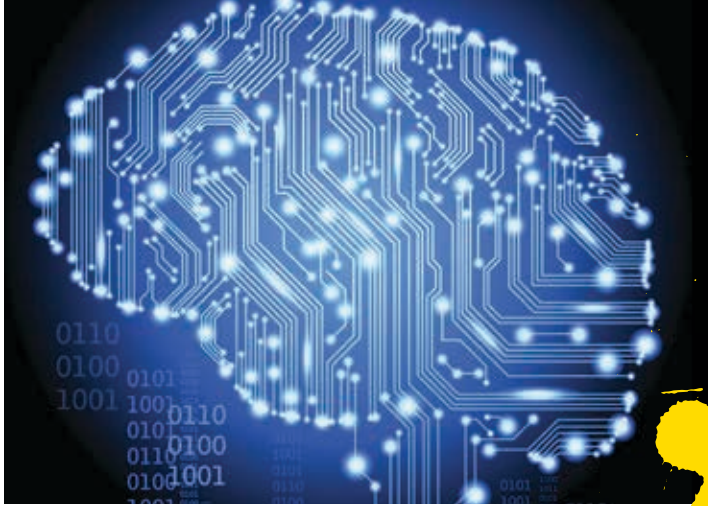
Unlimited travel between 68 métro
stations and aboard 221 bus lines.

Details at stm.info/en/visitors



MOUVEMENT COLLECTIF





Par | By

Alexandre Escure

Montréal : la nouvelle «Silicon Island» ?

Saviez-vous que Montréal est une des principales villes sur la carte mondiale de l'intelligence artificielle ? Selon les chercheurs, ce domaine constitue l'avenir de nos civilisations.

Vous connaissez sans doute quelques symboles emblématiques de Montréal dédiés aux nouvelles technologies et créations numériques dont :

- MUTEK, cette organisation internationale dédiée à la diffusion et au développement des formes émergentes de la création numérique et dont la 19e édition du Festival international de créativité numérique et musiques électroniques se tiendra du 22 au 26 août 2018;
- Le Centre Phi, cet espace d'exposition abordant des thèmes très contemporains à l'aide de technologies récentes et immersives. Ne manquez pas l'exposition *Particules d'existence* du 27 mars au 12 août 2018 !

Sans oublier les 11 établissements universitaires de Montréal, de HEC à Polytechnique en passant par l'Université de Montréal, l'Université du Québec à Montréal, l'Université Concordia et l'Université McGill, entre autres, qui constituent le premier pôle de recherche universitaire au Canada avec un grand nombre de chercheurs et 200 000 étudiants !

C'est grâce à Yoshua Bengio, un des trois pionniers au monde, que Montréal a sa

place au cœur de la carte internationale de l'intelligence artificielle. Fondateur d'Element AI, professeur à l'Université de Montréal, directeur de l'Institut des algorithmes d'apprentissage de Montréal (Mila), directeur scientifique de Ivado, codirecteur du programme de l'Institut canadien de recherches avancées, Yoshua Bengio a su convaincre Google et Microsoft d'investir des millions à Montréal. Facebook a même décidé d'y installer un laboratoire de recherche en intelligence artificielle.

Yoshua Bengio est aussi ambassadeur de la nouvelle initiative Technopolys*, une stratégie de marque ambitieuse, pilotée par les entreprises, universités et associations du Québec afin de faire connaître la force et l'importance du secteur des technologies pour la société québécoise.

Ainsi se développe actuellement le O Mile Ex. Avec des espaces de 400 000 pi², cette belle cité réunira de nombreux locataires dont Element AI, Mila, Ivado, le centre de recherche Thales, la division d'intelligence artificielle d'une grande banque et des entreprises de création de jeux vidéo. L'ouverture est prévue d'ici la fin de l'année.

*Technopolys est la contraction des mots Technopole et lys, l'emblème du Québec.





Montréal: The new "Silicon Island"?

Did you know that Montréal is one of the most important cities in the world for work in the field of artificial intelligence? Researchers believe that AI is bound to be a central part of our future civilizations.

You probably already know about some of Montréal's most iconic contributions to new technologies and digital creations, including:

MUTEK, an international festival dedicated to highlighting and developing emergent forms of digital creation (with its 19th edition taking place this August 22-26);

The Phi Centre, an exhibition space that addresses highly contemporary themes through the use of recent and immersive technologies (don't miss the *Particles of Existence* exhibition from March 27 to August 12, 2018);

And let's not forget the 11 academic institutions based in Montréal, from HEC and the Polytechnique to the Université de Montréal, the Université du Québec à Montréal, Concordia University and of course McGill University, which together comprise Canada's largest university research cluster with a large number of researchers and some 200,000 students!

But what's really earned Montréal its place in the international Artificial Intelligence community is one man, one of three leading pioneers in the world: Yoshua Bengio. As the founder of Element AI, a professor at the Université de Montréal, director of the Montréal Institute for Learning Algorithms (MILA), scientific director at IVADO, and program co-director at the Canadian Institute for Advanced Research, Yoshua Bengio has convinced Google and Microsoft to invest millions of dollars in Montréal. Facebook has



even decided to set up an Artificial Intelligence research lab here.

Yoshua Bengio is also the ambassador for the new Technopolys* initiative, an ambitious 2-year brand strategy that has been underway since 2017, and managed by Québec businesses, universities and associations to raise awareness throughout Québec of the strength and importance of the technology sector.

One exciting current development is the new O Mile Ex, a centre of excellence in Artificial Intelligence. With 400,000 square feet of floor space, this lovely urban centre provides office space for a number of tenants, including Element AI, MILA and IVADO, along with the Artificial Intelligence division of a large bank, the Thales research centre, and video game development companies. It's expected to open its doors by the end of 2018.

* Technopolys is a combination of the French words "Technopole" (technology hub) and "lys", the iconic fleur-de-lys that is the symbol of Québec.

Photo © (gauche | left) Gauri Chhabra

Photo © (droite | right) Polytechnique Montréal – Jeremy Barande / Yoshua Bengio

mutek.org

phi-centre.com

mila.quebec

ivado.ca

technopolys.ca



Le Groupe Maurice se mobilise pour Un vélo une Ville !

Le Groupe Maurice et la Fondation Luc Maurice ont à cœur de favoriser la socialisation des aînés, en résidence comme dans la communauté. Nous avons donc le plaisir d'apporter notre soutien à l'initiative citoyenne « Un vélo, une ville » pour une deuxième année consécutive et ainsi contribuer à l'amélioration de la qualité de vie des personnes âgées.

PLUSIEURS GÉNÉRATIONS SUR UN VÉLO

Imaginée dans le but de briser l'isolement des aînés, l'initiative citoyenne « Un vélo une ville » offre un service clé en main de balades récréotouristiques en triporteur aux municipalités du Québec. Afin d'encourager également la persévérance et la réussite scolaires, chaque véhicule est conduit par un jeune de la localité, lui permettant ainsi d'obtenir un emploi d'été rémunéré ainsi qu'une bourse d'études à la fin de sa période de travail. Ce service s'adresse en particulier aux aînés vivant seuls en résidence. Il leur est offert gratuitement grâce à l'implication de commanditaires locaux.

DÉCOUVREZ LES TRÉSORS DE VOTRE LOCALITÉ

Des circuits créés pour des sorties d'environ une heure, et conçus en collaboration avec chaque municipalité, permettront aux résidents de découvrir les attraits touristiques, les lieux historiques et les sites patrimoniaux de leur localité, du 23 juin au 24 août.

Plusieurs triporteurs habillés aux couleurs du Groupe Maurice seront disponibles dans les villes de Gatineau, Candiac, Saint-Lambert et dans les arrondissements de Ville-Marie, Saint-Laurent, Ahuntsic-Cartierville, Plateau Mont-Royal et du Sud-Ouest.



Le Groupe Maurice and Un vélo une ville join forces!

Le Groupe Maurice and Fondation Luc Maurice care about keeping seniors engaged with others, both in residences and the community. So we're happy to support the Un vélo une ville public initiative for the second year in a row, helping to improve quality of life for Québec's seniors!

AN INTERGENERATIONAL RIDE

Designed to break the social isolation of seniors, the Un vélo une ville public initiative provides turnkey recreational and tourist pedicab outings in municipalities across Québec. To encourage student retention and success, the vehicles are driven by youth from the community, providing paid summer jobs to students who can benefit from a scholarship at the end of the employment period. This service is addressed particularly to seniors living alone in residences. It's offered free of charge thanks to local sponsors.

DISCOVER LOCAL TREASURES

These one-hour outings take seniors on routes created in collaboration with each municipality, giving residents the chance to discover local tourist attractions and historical and heritage sites, from June 23 to August 24.

A number of pedicabs in Le Groupe Maurice's colours will be available in the cities of Gatineau, Candiac and Saint-Lambert, and in the Ville-Marie, Saint-Laurent, Ahuntsic-Cartierville, Plateau Mont-Royal and Sud-Ouest boroughs.

Photo © Le Groupe Maurice – Résidence Ora / Salon | Living room

legroupemaurice.com



L'Art de la vie à tous les âges avec ZÉNITUD'ART

The Art of Life at All Ages of Life
with ZÉNITUD'ART

Par | By

Amélie Tavernier

Envie de sortir du quotidien, faire de nouvelles rencontres et prendre du temps pour vous ? Les ateliers de peinture et de méditation Zénitud'art sont alors tout indiqués !

Zénitud'art est un organisme à but non lucratif qui propose des ateliers d'expression et de relaxation pour les aînés. Animés par sa fondatrice et artiste peintre Amélie Tavernier, ces ateliers sont un moyen ludique de sociabiliser, d'exprimer ses émotions, mais également de libérer sa créativité !

Feel like breaking out of your daily routine, meeting new people and taking some time for yourself?

Painting and meditation workshops from Zénitud'art are just what you're looking for!

Zénitud'art is a non-profit organization that offers self-expression and relaxation workshops for senior citizens in Québec. Hosted by founder and painter Amélie Tavernier, these workshops are a fun way to socialize, express your emotions, and set your creativity free!

contact@celixia.ca

438 385-0646

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h

Open Monday to Friday from 9 a.m. to 5 p.m.

zenitudart.ca

 [/zenitudart](https://www.facebook.com/zenitudart)

Photo © Zénitud'art



POUR QUI?

- ✓ Travailleurs autonomes
- ✓ Gestionnaires de flottes
- ✓ Employés de la construction



POURQUOI?

Pour simplifier la gestion de vos déplacements d'affaires



S'engager, persévérer, réussir!



REGISTRE
CONFORME



GESTION
DE FLOTTES



FEUILLE
DE TEMPS



GESTION
DES DÉPENSES



RAPPORTS

CONTACTEZ-NOUS

1 877 388-0810

www.odotrack.com



Un vélo une ville à Trois-Rivières, bien plus qu'un centre de service !

Un vélo une ville in Trois-Rivières: much more than just a service centre!

Par | By

Michel Letarte

Implanté en plein centre-ville de Trois-Rivières, le Centre de service et la présence des triporteurs ont su se faire remarquer ! En pleine croissance, l'organisme Un vélo une ville étend son offre de services, mais également ses partenariats avec des organismes et des entreprises de qualité.

Grâce à l'implication de nos partenaires, Trois-Rivières Ford Lincoln et la Société Protectrice des Animaux, deux jeunes étudiants ont pu travailler à titre d'opérateur de triporteur et transporter des centaines de spectateurs du centre-ville vers le magnifique Amphithéâtre Cogeco, tous les soirs de spectacles ! Avec La Démarche des premiers quartiers de Trois-Rivières, deux autres étudiants se sont joints à l'équipe pour offrir, cette fois-ci, un service de navette personnalisé pour différents événements de la région.

Pour le plaisir, les loisirs ou simplement profiter des attraits de Trois-Rivières, c'est avec grand enthousiasme que nous serons encore bien présents pour cette nouvelle saison qui s'annonce ! Au plaisir de vous conduire pour une balade !

Located in the heart of downtown Trois-Rivières, the Service Centre and the pedicabs on city streets are drawing plenty of attention! The *Un vélo une ville* organization is growing rapidly, expanding its range of services as well as its partnerships with top-notch businesses and organizations.

With help from partners like *Trois-Rivières Ford Lincoln* and the *Société Protectrice des Animaux*, two young students had the opportunity to work as pedicab operators, transporting hundreds of spectators from the city centre to the magnificent Cogeco Amphitheatre every night that it hosted a performance! Thanks to *La Démarche des premiers quartiers de Trois-Rivières*, two other students joined the team to offer a personalized shuttle service for different events around the region.

Whether it's for fun, leisure activities or just to enjoy all the great attractions that Trois-Rivières has to offer, we're very enthusiastic to be back for another season! We look forward to seeing you in one of our pedicabs!



Un vélo une ville

Chaque année Un vélo une ville apporte espoir et réconfort en brisant l'isolement des aînés, tout en favorisant la persévérance scolaire. Ces bienfaits sont rendus possibles par un service de balades de plaisance ou utilitaires, offert gratuitement aux aînés. Les triporteurs sont conduits par de jeunes étudiants, lesquels se méritent, en plus de leur salaire d'été, une bourse d'étude à la fin de leur période de travail.

Présidé par Bernard Landry, l'organisme s'est mérité au fil des années l'appui de partenaires prestigieux tels le Groupe Maurice, le Groupe Québecor, les Caisses Desjardins et la Caisse de dépôt et placement du Québec.

Depuis 2013, près d'une centaine de mises en service ont été réalisées au Québec et plus de 100 000 aînés ont pu bénéficier gratuitement du service. Cette année, 30 mises en service seront réalisées, pour le plus grand bonheur de plus de 35 000 aînés en créant 65 emplois d'été pour les étudiants participants.

Every year, Un vélo une ville offers hope and comfort by helping senior citizens to avoid social isolation while also encouraging young people to stay in school. These benefits are made possible through a service that offers free pedicab rides to seniors, whether for fun or for practical purposes. The pedicabs are operated by young students who are rewarded with both a summer salary and a scholarship at the end of their work period.

Headed by Bernard Landry, the organization has enjoyed support over the years from prestigious partners like Le Groupe Maurice, the Quebecor Group, Caisses Desjardins and the Caisse de dépôt et placement du Québec.

Since 2013, nearly 100 operations have been launched across Québec, and over 100,000 senior citizens have taken advantage of this free service. This year, 30 operations will be underway, providing fun and convenience to over 35,000 seniors while creating 65 summer jobs for participating students.

Photos © Un vélo une ville

unvelouneville.org

 [unvelouneville](https://www.facebook.com/unvelouneville)



L'hôtel Maison de la Madone...

Accueil chaleureux, service impeccable et détente absolue !

Hotel Maison de la Madone...

A warm welcome, impeccable service, and total relaxation.

Situé à deux pas du site du Sanctuaire Notre-Dame-du-Cap et à quelques minutes du centre-ville de Trois-Rivières, l'hôtel Maison de la Madone est idéal pour une halte touristique ou gourmande.

À mi-chemin entre Montréal et Québec et facilement accessible par les autoroutes 20, 40 ou 55, son personnel dévoué mettra tout en œuvre pour vous faire apprécier votre séjour en ses lieux.

Disposant de 110 chambres, 12 salles de réunion et 2 restaurants, l'hôtel Maison de la Madone s'avère aussi une destination corporative de choix, où tous vos besoins seront comblés par une équipe efficace et professionnelle.

Que ce soit pour le plaisir ou les affaires, l'hôtel Maison de la Madone saura vous charmer !

Within walking distance of the Notre-Dame-du-Cap shrine, and just a few minutes from downtown Trois-Rivières, the Hotel Maison de la Madone is perfect for a tourist or gourmet dining visit.

Halfway between Montréal and Québec City, and easily accessible from highways 20, 40 and 55, the hotel's dedicated staff will stop at nothing to ensure you enjoy your stay.

With 110 guest rooms, 12 meeting rooms and 2 restaurants, Hotel Maison de la Madone is also a top business destination where all your needs are met by a professional and efficient team.

Whether you come for business or pleasure, the Hotel Maison de la Madone is sure to charm you!

**10, rue Denis-Caron, Trois-Rivières (Québec) G8T 3W9
819 375-4997**

Photo © Saffron Blaze

maisonmadone.com



Festival du nouveau cinéma de Montréal



Tour CIBC, Fondation Charles-Bruneau



Un vélo une ville



Le Fort de Ville-Marie – Pavillon Québecor
crédit photo : Raphaël Thibodeau



La Grande marche, Grand défi Pierre Lavoie

Au cœur de notre communauté depuis plus de 60 ans

Chaque année, Québecor est fière de soutenir près de 200 organismes de la métropole qui contribuent chacun à leur manière au bien-être et à la vitalité de notre société.

QUÉBECOR



Longueuil

Moderne et tournée vers l'avenir, Longueuil est la ville-centre de l'agglomération de Longueuil qui regroupe plus de 427 000 personnes. Longueuil se distingue par la qualité des services essentiels qu'elle offre à sa population, par sa programmation culturelle riche et variée, de même que par son fort potentiel de développement économique. Forte de ses 360 ans d'histoire, Longueuil propose aussi un milieu de vie stimulant et accueillant propice à l'épanouissement des familles, dans lequel se côtoient de grands espaces verts, des quartiers résidentiels et urbains paisibles ainsi qu'un milieu d'affaires prospère.

Accueillante et divertissante à l'année, Longueuil peut tout vous offrir : nature, concerts, fêtes, rassemblements, patrimoine et gastronomie. Vous serez ravis ! La plage municipale située au parc de l'Île-Charron, les pistes cyclables, les quelque 200 parcs et les grands espaces verts comblent les amateurs de plein air, en faisant découvrir, notamment, la richesse de 4 parcs-nature. Chaque saison, Longueuil vibre au rythme d'activités culturelles grand public.

À preuve, Caribü, le Lumifest, le Marché de Noël et des traditions de Longueuil et le Sommet des arts et de la musique (SAM) ne représentent que quelques exemples d'événements qui accueillent annuellement des milliers de festivaliers en provenance de partout au Québec.

Profitez aussi des charmes patrimoniaux et attraits agrotouristiques de cette ville dynamique. Ouvert à l'année, le Marché public offre d'ailleurs des produits frais et locaux. Avis aux fins gourmets ! Longueuil, c'est un monde de découvertes à votre portée !



Modern and future-oriented, Longueuil is the city centre of the greater Longueuil area, which is home to over 427,000 people. Longueuil stands out for the quality of the essential services it provides to its citizens, its rich and varied cultural offerings, and for its strong economic development potential. With 360 years of history under its belt, Longueuil also offers an exciting and welcoming living environment that's great for families, combining wide-open green spaces and quiet residential and urban districts with a flourishing business community.

A fun and friendly place to be all year round, Longueuil has everything you're looking for: nature, concerts, festivals, big get-togethers, history and great cuisine. You'll love it! Outdoor enthusiasts will love the public beach at Parc de l'Île-Charron, the bike paths, the 200 or so parks and the wide-open green spaces, including 4 nature parks just waiting for you to explore them. Every season, Longueuil comes alive to the rhythms of big cultural activities for the general public.

Caribü, Lumifest, the Marché de Noël et des traditions de Longueuil (Christmas market) and the Sommet des arts et de la musique (SAM) are just a few examples of the events that welcome thousands of festivalgoers from all over Québec every year.

Be sure to enjoy the historic charms and agricultural tourist attractions of this dynamic city as well. The Public Market is open all year and offers fresh local products. A paradise for gourmet eaters! Longueuil is a whole world to discover, right within your reach!

Photo © (gauche | left) Ville de Longueuil / parc de la Cité | de la Cité Park

Photo © (droite | right) Ville de Longueuil

longueuil.quebec

 [/VilleLongueuil](https://twitter.com/VilleLongueuil)

 [/VilleDeLongueuil](https://www.facebook.com/VilleDeLongueuil)



Gatineau

Située aux abords de la rivière des Outaouais, Gatineau a fort à offrir en matière de plein air urbain. On y compte plus de 290 kilomètres de sentiers récréatifs et de pistes cyclables, 350 parcs et espaces verts, de nombreux lacs et rivières, des plages en plus de l'accès au parc de la Gatineau !

Le centre-ville de Gatineau constitue le cœur culturel, administratif et patrimonial de Gatineau. L'été, ses terrasses, ses microbrasseries, son marché public, ses concerts et spectacles en plein air vous promettent des heures de plaisir !

C'est également à Gatineau que l'on retrouve les plus beaux couchers de soleil... De quoi bien terminer une journée bien remplie ! En famille ou entre amis, de belles découvertes vous y attendent !

Situated on the shores of the Ottawa River, Gatineau is an exciting mix of urban living and the great outdoors. The city has more than 290 kilometres of recreational pathways and bike paths, 350 parks and green spaces, a number of lakes, rivers, and beaches and of course nearby Gatineau Park! Gatineau's city centre is the cultural, administrative and historic heart of Gatineau.

In the summertime, its terraces, microbreweries, public market, and outdoor concerts and performances are sure to bring you hours of fun! Gatineau also has the most beautiful sunsets... the perfect ending to a busy day!

Bring your friends and family, and come discover everything the city has to offer!

Photo © Andrijko Z.

gatineau.ca/villevelo

Passionnés de kilomètres



Choisir Desjardins, c'est aussi appuyer
Un vélo une ville.



Desjardins
Caisse du Sud-Ouest
de Montréal

**LEGROUPE^{MD}
MAURICE**
LEGROUPEMAURICE.COM

FIER PARTENAIRE DE



S'engager, persévérer, réussir!